

Dedication to Jupiter by the brothers Valerius Respectus and Valerius Charito

Editor

Vasilka Gerasimova, Boris Gerov, Nicolay Sharankov

Type of monument

altar

Material

limestone

Find place

Pleven, re-used in the construction of the south-western corner of the horreum in the fortress in "Kaylaka" locality

Observed in

Exhibited in the lapidarium of the Regional Historical Museum in Pleven

Origin

Dimensions

height 100 cm, width 57 cm, depth 42 cm

Institution and inventory

[Regional Historical Museum - Pleven](#)

No

Hand description

The letter height in l. 1-2 is 6-7 cm; in l. 3-4: 4.2-5 cm; in l. 5-6: 3.6-4 cm; in l. 7-8: 3.5-5.2 cm; and in l. 9: 5.6 cm; the smaller C at the end of l. 2 is 3.1 cm high.

Letter size

height 3.1-7 cm

Layout description

Altar, moulded above and below on all four sides; the moulding on the back is rougher. The lowest part of the lower moulding, up to a height of 16 cm, is roughly cut. The lower moulding had been hammered out on the front, apparently when the altar was re-used. The width is 47 cm at the upper moulding, 57 cm at the bottom, and 40 cm in the middle part; the depth is 42 cm at the top, 41 cm at the bottom, and 33.5 cm in the middle part. First line on the upper moulding, lines 2-8 on the middle part of the altar, line 9 on the bevel above the lower moulding

Inscription field

height 42 cm, width 40 cm

Decoration description

Text

Category of inscription

dedication

Date

late II - III c. AD

Dating criteria

lettering

Images



N. Sharankov, 2023



N. Sharankov, 2023



N. Sharankov, 2023



N. Sharankov, 2023

All rights to texts and images are reserved! [Terms of Use](#)

Text

- Interpretive
 - Diplomatic
-

I(ovi) ((·)) O(ptimo) ((·)) M(aximo)
 Val(erius) ((·)) Respec-
 tus ((·)) mil(es) ((·)) leg(ionis)
 I ((·)) Ital(icae) ((·)) et Val(erius)

5Charito ((·)) fr-
atres ((·)) pro sa-
lute sua et
suorumq(ue) (!)
pos(uerunt).

Text

- Translation
 - Map
 - Coded
 - Xml
-

To Jupiter the Best and the Greatest - Valerius Respectus, soldier of First Italic Legion, and Valerius Charito, brothers, erected (this altar) for their own and their relatives' sake.

Apparatus

Apparatus:

The text of the inscription is corrected by N. Sharankov after personal observation.

2-3) ILBulg: Valer[ius] Pae(?)|tus

8) Gerasimova: suorum o(ptime); ILBulg: suorum vot(um); on the stone SVORVMQ

Commentary

The altar, dedicated to the Roman supreme god Jupiter, was found in re-use in the Late antique fortress in the locality of Kaylaka together with other dedicatory inscriptions and probably originates from a sanctuary in the area. The fortress has been traditionally connected with the toponym Storgosia attested in the Peutinger map, but this identification remains uncertain.

The two brothers bear the gentilicium Valerius which was widespread among soldiers and veterans. The cognomen of the first brother, who was a soldier in legio I Italica, is Latin, while the second brother bears a Greek cognomen.